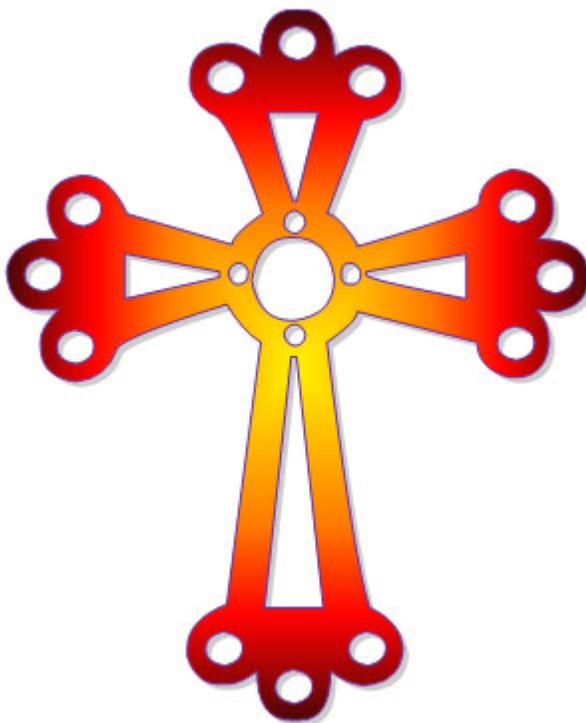


ܩܘܪܒܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܩܘܪܒܢܐ

HOLY APOSTOLIC CATHOLIC ASSYRIAN CHURCH OF THE EAST



ܩܘܪܒܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܩܘܪܒܢܐ

THE ORDER OF CELEBRATION FOR THE PEACE OF THE RESURRECTION

(The Morning Qurbana)

سجنتا دتا دتمناش دتد

**THE ORDER OF CELEBRATION FOR THE PEACE OF THE RESURRECTION
(The Morning Qurbana)**

دفتبا دفتبا

The Anthem of the Chancel (Sanctuary)

The Lord reigns, let the earth rejoice.

Exult and cry aloud, O mortals, for the dominion of death has been destroyed. Christ by his suffering has conquered death, and he has promised life by his resurrection. Behold, the heavens and the earth rejoice, and companies of angels call aloud, Glory to him who, through his resurrection, gives life to the race of men which was perishing.

Exult, make melody, and sing praise.

Exult and cry aloud, O mortals, for the dominion of death

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; from everlasting, and for ever and ever.

Amen. Bless our company, O our Savior, and make your grace to dwell within it. Grant us, the companies above with those below, the strength that we may glorify you, and may all cherish one another and attain to love and unity, as the spiritual ones achieve one will that they may be pleasing to you.

دفتبا . دفتبا دتد .

دفتبا دفتبا دفتبا : دفتبا دفتبا دفتبا
 دفتبا . دفتبا دفتبا دفتبا .
 دفتبا دفتبا دفتبا دفتبا . دفتبا دفتبا .
 دفتبا دفتبا . دفتبا دفتبا دفتبا . دفتبا .
 دفتبا دفتبا دفتبا . دفتبا دفتبا .
 دفتبا . دفتبا دفتبا دفتبا :

دفتبا دفتبا دفتبا . دفتبا دفتبا دفتبا
 دفتبا . دفتبا دفتبا دفتبا .
 دفتبا دفتبا دفتبا دفتبا . دفتبا دفتبا .
 دفتبا دفتبا . دفتبا دفتبا دفتبا . دفتبا .
 دفتبا دفتبا دفتبا . دفتبا دفتبا .
 دفتبا دفتبا دفتبا :

دفتبا . دفتبا دفتبا دفتبا . دفتبا دفتبا
 دفتبا . دفتبا دفتبا دفتبا . دفتبا .
 دفتبا دفتبا دفتبا . دفتبا دفتبا .
 دفتبا دفتبا . دفتبا دفتبا .
 دفتبا . دفتبا دفتبا دفتبا .



Continue,

From the first Book of Samuel, Bless, O my Lord.

1 Samuel 2:1-10

Hannah also prayed and said, "My heart exults in the LORD; my strength is exalted in the LORD. My mouth derides my enemies, because I rejoice in thy salvation. "There is none holy like the LORD, there is none besides thee; there is no rock like our God. Talk no more so very proudly, let not arrogance come from your mouth; for the LORD is a God of knowledge, and by him actions are weighed. The bows of the mighty are broken, but the feeble gird on strength.

Those who were full have hired themselves out for bread, but those who were hungry have ceased to hunger. The barren has borne seven, but she who has many children is forlorn. The LORD kills and brings to life; he brings down to Sheol and raises up. The LORD makes poor and makes rich; he brings low, he also exalts. He raises up the poor from the dust; he lifts the needy from the ash heap, to make them sit with princes and inherit a seat of honor. For the pillars of the earth are the LORD'S, and on them he has set the world. "He will guard the feet of his faithful ones; but the wicked shall be cut off in darkness; for not by might shall a man prevail. The adversaries of the LORD shall be broken to pieces; against them he will thunder in heaven.

بِسْمِ اللَّهِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ: بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

2 صموئيل: 1: 11 - 1

هَيَّوْ لِي كَيْفَ بَنَيْتَ هَيْئَتِي: سَوِيئَةٌ لِي
تَفْذَنْتَ هَذِبَتِي تَذَاب: هَوِيئَتِي هَوِيئَتِي
بِكَ يَتَمَيَّب: فَتَت دَمَوَسِدْ لِي يَلْب
تَهَوَذْتَنِي * كَيْفَ دَمَجْتَنِي كَيْفَ تَفْذَنْتَ:
فَتَت دَلِي تَجَهَم يَتَهِي: هَوِيئَتِي
بِنَتْنِي بِنِي لِي * لِي فَوِيئَتِي لِي تَهَوَسِدْ
تَهَوَسِدْ لِي: هَوِيئَتِي لِي لِي لِي
هَوِيئَتِي: فَتَت تَفْذَنْتَ دَمَجْتَنِي كَيْفَ:
هَوِيئَتِي تَفْذَنْتَ تَفْذَنْتَ تَفْذَنْتَ * تَفْذَنْتَ
دَمَجْتَنِي يَهَوَسِدْ تَفْذَنْتَ: هَوِيئَتِي
يَهَوَسِدْ هَوِيئَتِي تَفْذَنْتَ. هَوِيئَتِي تَفْذَنْتَ
يَهَوَسِدْ دَمَجْتَنِي تَفْذَنْتَ. هَوِيئَتِي لِي
هَوِيئَتِي لِي. هَوِيئَتِي لِي. هَوِيئَتِي لِي:
هَوِيئَتِي دَمَجْتَنِي تَفْذَنْتَ تَفْذَنْتَ * تَفْذَنْتَ
كَيْفَ دَمَجْتَنِي تَفْذَنْتَ. هَوِيئَتِي لِي
هَوِيئَتِي * تَفْذَنْتَ كَيْفَ تَفْذَنْتَ
هَوِيئَتِي: فَتَت هَوِيئَتِي * تَفْذَنْتَ
تَفْذَنْتَ لِي: هَوِيئَتِي تَفْذَنْتَ
لِي تَفْذَنْتَ: هَوِيئَتِي دَمَجْتَنِي
يَهَوَسِدْ لِي. هَوِيئَتِي لِي
هَوِيئَتِي دَمَجْتَنِي: هَوِيئَتِي تَفْذَنْتَ *
تَفْذَنْتَ دَمَجْتَنِي يَهَوَسِدْ يَهَوَسِدْ: هَوِيئَتِي

The LORD will judge the ends of the earth; he will give strength to his king, and exalt the power of his anointed."

تیتختن قسب مویسم: قسب دلی کس
 تسیکس دنتن تهی کتختن * قختن یه
 تمیک فحقتین دپس: هیکس تفتن یه
 فدیص: قختن یه دی فقتین دختن: هیه
 تهیک سکل کفکس: هقتن قختن
 دمتبیه *



شورایا

The SHURAYA (The Beginning)

The Lord reigns, let the earth rejoice. *Let us honor the resurrection of Christ with spiritual songs. Hallelujah, hallelujah, yea hallelujah!*

Let the many isles be glad. *Let us honor the resurrection of Christ with spiritual songs. Hallelujah, hallelujah, yea hallelujah!*

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. *Let us honor the entrance of Christ with spiritual songs. Hallelujah, hallelujah, yea hallelujah!*

From everlasting, and for ever and ever. Amen. *Let us honor the entrance of Christ with spiritual songs. Hallelujah, hallelujah, yea hallelujah!*

قختن دلیکس دهی دختن. کتمنیه دمتبیه
 تیفد. نومبتن ددهن: ایلکس ایلکس
 ایلکس

هتن. یتدن کوتن فکتن. کتمنیه
 دمتبیه تیفد. نومبتن ددهن: ایلکس
 ایلکس ایلکس

تیس. کتمنیه دمتبیه تیفد. نومبتن
 ددهن: ایلکس ایلکس ایلکس

تکس. کتمنیه دمتبیه تیفد. نومبتن
 ددهن: ایلکس ایلکس ایلکس

from the dead will never die again; death no longer has dominion over him. The death he died he died to sin, once for all, but the life he lives he lives to God. So you also must consider yourselves dead to sin and alive to God in Christ Jesus.

Let not sin therefore reign in your mortal bodies, to make you obey their passions. Do not yield your members to sin as instruments of wickedness, but yield yourselves to God as men who have been brought from death to life, and your members to God as instruments of righteousness. For sin will have no dominion over you, since you are not under law but under grace.

What then? Are we to sin because we are not under law but under grace? By no means! Do you not know that if you yield yourselves to any one as obedient slaves, you are slaves of the one whom you obey, either of sin, which leads to death, or of obedience, which leads to righteousness? But thanks be to God, that you who were once slaves of sin have become obedient from the heart to the standard of teaching to which you were committed, and, having been set free from sin, have become slaves of righteousness. I am speaking in human terms, because of your natural limitations. For just as you once yielded your members to impurity and to greater and greater iniquity, so now yield your members to righteousness for sanctification.

When you were slaves of sin,

مبارک بخ متبت: اوینس دیکه متبتن چا
 نینس * تبذکتن یوس دمتبتن یصلیسه یچ که
 مکتی هیتدوت لای قی: هتوه لای متیج
 تیه * هتت دمتبتن. کسلبتن مکتیسه
 سجن کت. هتوه دیکه نین: نین مکتیسه
 کتکت * هتدجن هک نسه، نیتیتسه،
 کتتجه، دمتبتن نه، کسلبتن. هیتن
 نه، کتکتن تفتن، بتفد متبتن * تیه
 لای هتفتن سلبتن تفلتتجه، مکتی تیه
 دتیتیتنه، کتتسه نسه * هتوه لای
 هتدبتن، هتدقتجه، هتتت دتته لای تیه
 سلبتن. یکن هتدقه، کتتجه، کتکتن
 نیتن تکتن دیم که مکتی سیتتجه.
 هتدقتجه، هتوه هتتت تیه چیتتجه
 دتکتن * هتسلبتن نکتجه، لای تکتن
 هتدقتن هتت لای نه، نسه تتهت: یکن
 نسه تفتن * تیه هتدب تکتن: نیتن
 دکن یوس نسه تتهت: یکن نسه تفتن؟
 نهک! * لای نه، تبذکتن تیه تیب هتدجن
 نه، کتتجه، دتیتیتنه، یکتی نیتن
 دکتتجه. نسه، کتتجه، نه، دتته
 دتیتیتنه، یکتی. ی، کسلبتن هتیه،
 کتکتن دتتن دتتته * یکتن مکتی
 دکتتجه، نه، هتوه دسلبتن
 هتیتیتنه، یچ یکن کتکتن دتتت
 دیتتجه، هتکتی یکتی * هتد هتیه کهجه،
 تود یچ سلبتن هتیه کهجه، وتک

وهو قَدْ

The GOSPEL ZUMARA

The Lord reigns, let the earth rejoice,
Let the many isles be glad. ❖

Clouds and thick darkness surround
him. In righteousness and judgment
he has set up his throne. ❖

Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit; from
everlasting, and for ever and ever.
Amen. ❖

وهو قَدْ . جَعَلْتَهُ يَتَجَلَّى ❖
قَدْ تَمَّتْ فِي يَمِينِهِ الْبُحْرَانُ * هَيْتُجْتَبِ كَوْقَدَانِ
فَهَبْتَهُ . **أَيْلَهُنَّ أَيْلَهُنَّ أَيْلَهُنَّ ت** ❖
لَنْتَهُ هَبْتَهُ سَدَّاهُ * تَوَدَّاهُ تَوَدَّاهُ
فَأَمَّ هَذِهِ . **أَيْلَهُنَّ أَيْلَهُنَّ أَيْلَهُنَّ**
أَيْلَهُنَّ ت ❖
تَجَسَّ . تَجَسَّ . أَيْلَهُنَّ أَيْلَهُنَّ أَيْلَهُنَّ ❖

أَيْلَهُنَّ

The Gospel

**The Holy Gospel according to the
preaching of St. John.**

John 20:1-18

✠ Now on the first day of the week
Mary Magdalene came to the tomb
early, while it was still dark, and saw
that the stone had been taken away
from the tomb. So she ran, and went
to Simon Peter and the other disciple,
the one whom Jesus loved, and said to
them, "They have taken the Lord out
of the tomb, and we do not know
where they have laid him." Peter then

أَيْلَهُنَّ . فَجَبْتَهُ دَقْدَقُ . تَجَسَّ هَبْتَهُ
قَدْ تَمَّتْ فِي يَمِينِهِ الْبُحْرَانُ .

مَفِينَتُهُ ١٩ - ١

✠ تَجَسَّ تَجَسَّ فِي يَمِينِهِ الْبُحْرَانُ
تَجَسَّ تَجَسَّ فِي يَمِينِهِ الْبُحْرَانُ . هَبْتَهُ
لَنْتَهُ هَبْتَهُ سَدَّاهُ * تَوَدَّاهُ تَوَدَّاهُ
فَأَمَّ هَذِهِ . **أَيْلَهُنَّ أَيْلَهُنَّ أَيْلَهُنَّ**
أَيْلَهُنَّ ت ❖
تَجَسَّ . تَجَسَّ . أَيْلَهُنَّ أَيْلَهُنَّ أَيْلَهُنَّ ❖

Teacher). Jesus said to her, "Do not hold me, for I have not yet ascended to the Father; but go to my brethren and say to them, I am ascending to my Father and your Father, to my God and your God." Mary Magdalene went and said to the disciples, "I have seen the Lord"; and she told them that he had said these things to her.

ܝܚܘܕܢܝܐ : ܕܢܗܠܝܢ . ܕܝܥܠܝܢ ܡܘܕ ܡܠܟܘܬܝܢ * ܕܢܘܕ
 ܕܗܘ ܡܘܕ : ܕܢ ܝܥܠܝܢ ܡܘܕ ܠܒ . ܕܢ ܝܥܠܝܢ
 ܠܘܚܘܬܝܢ ܡܠܟܝܢ ܠܗܘܢ ܕܢܝܢ . ܝܠܝ ܕܝܢ ܠܗܘܢ
 ܕܢܝܢ . ܗܝܘܢ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ . ܗܝܘܢ ܠܗܘܢ ܕܢܝܢ
 ܗܝܘܢ ܠܗܘܢ . ܗܝܘܢ ܗܝܘܢ ܗܝܘܢ * ܗܝܘܢ ܝܘܕܝܢ
 ܡܘܕܢܝܢ ܡܠܟܘܬܝܢ . ܗܝܘܢ ܡܠܟܘܬܝܢ ܠܗܘܢ
 ܕܢܝܢ ܠܗܘܢ . ܗܝܘܢ ܝܘܕܝܢ ܝܘܕܝܢ



ܠܗܘܢ ܕܢܘܕ

The Anthem of the Mysteries

Text: The glory of all the kingdoms of the earth.

I will extol you, O my Lord, the King.
 Your resurrection, O our Lord, is the first-fruits of our life. Glory and riches are in your holy house. Lo, your Church everywhere, which you purchased with your precious blood, is adorned by you as a bride, and like a mother with children rejoices in you. Keep her from harm, O my Lord. As for us, O our Savior, we who glorify you within her, have mercy upon us.
It has become the cornerstone.
 Your resurrection, O our Lord, is the first-fruits

ܕܢܘܕ . ܕܢܝܢ ܕܢܝܢܝܢ .
 ܕܢܝܢܝܢ ܡܘܕ ܡܠܟܘܬܝܢ : ܗܝܘܢ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ
 ܕܢܝܢܝܢ . ܕܢܝܢܝܢ . ܗܝܘܢ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ
 ܡܠܟܘܬܝܢ ܕܢܘܕ . ܗܝܘܢ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ
 ܕܢܝܢܝܢ . ܗܝܘܢ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܕܢܝܢܝܢ
 ܕܢܝܢܝܢ . ܗܝܘܢ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܕܢܝܢܝܢ
 ܕܢܝܢܝܢ . ܗܝܘܢ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܕܢܝܢܝܢ
 ܕܢܝܢܝܢ ܡܘܕ ܡܠܟܘܬܝܢ . ܗܝܘܢ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ
 ܕܢܝܢܝܢ ܡܠܟܘܬܝܢ ܠܗܘܢ ܗܝܘܢ ܠܗܘܢ .

